

## Husi-labute

- 0 Bol raz jeden muž so ženou a mali dve deti, dcéru Maričku a syna Ivanka.
- 1 Jedného dňa išli rodičia do mesta na trh a povedali Maričke, aby postrážila svojho mladšieho bračeka.
- 2 Marička však bračeka posadila na lavičku na slniečku a utekala za kamarátkami.
- 3 Keď sa vrátila, Ivanka už nikde nenašla a tušila, že ho odniesli husi-labute za babou Jagou.
- 4 Marička sa ich vydala hľadať, ale nevedela, ktorým smerom má ísť.
- 5 Tu zrazu uvidelo dievčatko Piecku a spýtalo sa jej na cestu.
- 6 Piecka Maričku poprosila, či by z nej mohla vybrať koláče, aby sa nespálili. A ona jej potom ukáže cestu.
- 7 Marička vytiahla koláče, Piecka jej ukázala cestu, a tak sestrička bežala za svojím bračekom.
- 8 Zrazu zbadala Jabloň. Aj tej sa Marička spýtala, kam leteli husi-labute.
- 9 Jabloň poprosila Maričku, aby z nej obrala zrelé jabĺčka. A až potom jej ukázala cestu.
- 10 Marička išla ďalej, uvidela mliečnu Riečku s kyslými brehmi a opýtala sa jej na cestu.

## Гуси-Лебеді

- Жили-були чоловік із жінкою та мали вони двох діток, доньку Марічку та сина, Іванка.
- Одного дня батьки поїхали в місто на ярмарку і наказали Маріцці слідкувати за молодшим братом.
- Але Марічка братика посадила на лавку на сонечці, а сама побігла до подружок.
- Коли повернулась, Іванка ніде не було, і дівчинка здогадалась, що його забрали гуси-лебеді до баби Яги.
- Кинулась Марічка наздоганяти їх, але не знає, куди бігти.
- Побачила дівчинка Пічку і спитала у неї дороги.
- А Пічка poprosila Марічку витягти пиріжки, щоб не згоріли, а тоді вона дівчинці дорогу підкаже.
- Марічка пиріжки витягла, Пічка їй шлях вказала, тож побігла сестричка далі за братом.
- Аж бачить росте Яблуня, і у неї Марічка спитала, куди гуси-лебеді полетіли.
- Яблуня poprosila Марічку струсити стиглі яблучка, і лише тоді їй дорогу підказала.
- Прямує Марічка далі і бачить молочну Річку з киселевими берегами, і у неї дорогу питає.

- 11 Riečka povedala, že jej ukáže cestu, ak Marička odsunie ťažký kameň z jej prúdu. Річка промовила, що вкаже шлях, якщо Марічка їй важкий камінь з течії зсуне.
- 12 Dievčatko odsunulo kameň palicou a Riečka jej ukázala cestu k chalupe baby Jagy. Дівчинка палицею камінь зсунула, і Річка їй показала шлях до хати Баби Яги.
- 13 Tam pri peci sedel Ivanko, tak ho Marička chytila a rozbehla sa s ním domov.. Там на припічку сидів Іванко, тож Марічка його вхопила і ну тікати додому.
- 14 Baba Jaga zbadala, že chlapec je preč a chcela deti dobehnúť. Побачила Баба Яга, що хлопчика немає і кинулась наздоганяти дітей.
- 15 Ale Maričku a jej bračeka ukryla Riečka pod svojím strmým brehom. Але Марічку з братиком заховала під крутим берегом Річка.
- 16 A potom ich Jabloň zakryla konármi a Piecka ich tiež prichýlila, takže Baba Jaga nemohla deti nájsť a zjesť. А потім їх і Яблуня вітами прикрила, і Пічка прихистила, тож не вдалося Бабі Язі дітей знайти та з'їсти.
- 17 Marička sa poďakovala Riečke, Jabloni a Piecke a vrátila sa s bračekom domov. Подякувала Марічка Річці, Яблуні та Пічці, повернулася додому з братиком.
- 18 Práve vtedy sa aj rodičia vrátili z trhu a priniesli deťom dobroty. Аж тут і батьки з ярмарки повернулись і гостинці дітям привезли.

